

"The potential of restorative practices to transform criminal justice can only be realized if those practices move from the periphery to the mainstream. To accomplish this, it is necessary to build a broad base of support for restorative justice principles and practices. Because restorative justice is grounded in community involvement, it is not possible to implement a comprehensive restorative system without community ownership and support."

— **Kay Pranis**, Restorative Justice Planner Minnesota, Department of Corrections
<http://www.restorativepractices.org/library/building.html>

"You can never solve a problem on the level on which it was created."

— **Albert Einstein**, Swiss-American mathematician, physicist and public philosopher (1879-1955)

"Unity is strength... when there is teamwork and collaboration, wonderful things can be achieved."

— **Mattie Stepane**, a poet, a peacemaker, and a philosopher (1990-2004)

"I am moved by an article I read by South African Archbishop Desmond Tutu, 1984 Nobel Peace Prize winner, entitled "Justice is Reconciliation." The principle of "an eye for an eye, a tooth for a tooth," which has been applied to the letter in many countries for centuries, is only there, in my opinion, to justify the desire for revenge and to try to satisfy it. This thirst for vengeance is never the solution. Justice that seeks only to punish is, contrary to appearances, a weak justice; it only supports violence. It is a complete dead end. I share the resolutely humanistic and optimistic vision of Mgr Tutu. Yes, human beings can change: "When we act as if we really believe that someone can be better, is better, then they will often rise to our expectations." We should draw on this humanity to reform our justice and prison system."

— **Edmond Rosa**, Paris
News briefs, no. 459, week of February 04 to February 10, 2006
<http://www.marianne-en-ligne.fr>

"The primary difficulty caseworkers have is envisioning the potential of an inmate, to define him by his abilities rather than his faults."

— **Vade-Mecum Justice Réparatrice en Prison**: Academia Press 2004

« Le potentiel qu'ont les pratiques réparatrices de transformer la justice pénale ne pourra se matérialiser que si ces pratiques, aujourd'hui marginales, deviennent monnaie courante. Or, pour ce faire, il sera nécessaire d'obtenir un vaste appui pour les principes et les pratiques de justice réparatrice. De plus, parce que la justice réparatrice a pour fondement la participation communautaire, il apparaît impossible de mettre en place un véritable système de justice réparatrice sans que les collectivités ne se soient approprié les principes de cette approche et sans qu'elles y accordent leur soutien. »

— **Kay Pranis**, planificatrice en matière de justice réparatrice, Département des services correctionnels du Minnesota
<http://www.restorativepractices.org/library/building.html>

« Un problème créé ne peut être résolu en réfléchissant de la même manière qu'il a été créé. »

— **Albert Einstein**, mathématicien, physicien et philosophe suisse-américain (1879-1955)

« L'union fait la force... Quand il y a un travail d'équipe et une collaboration, de grandes choses peuvent être accomplies. »

— **Mattie Stepanek**, un poète, un artisan de la paix et un philosophe (1990-2004)

« Je viens de lire avec émotion un article de l'archevêque sud-africain Desmond Tutu, prix Nobel de la paix en 1984, « Pour une justice réparatrice et guérisseuse ». Le principe « œil pour œil, dent pour dent » appliqué à la lettre dans de nombreux pays et depuis des siècles n'est là, selon moi, que pour justifier le désir de vengeance et tenter de l'assouvir. Cette soif de vengeance n'est jamais une solution. La justice qui ne cherche qu'à punir est, contrairement aux apparences, une justice faible; elle ne fait qu'entretenir la violence. C'est une impasse totale. Je partage la vision résolument humaniste et optimiste de Mgr Tutu. Oui, l'être humain peut changer : « *Quand nous agissons envers une personne avec la conviction qu'elle peut progresser, qu'elle progresse, elle répond souvent à notre attente.* » La réforme de notre système judiciaire et carcéral gagnerait beaucoup à s'inspirer de cet humanisme-là. »

— **Edmond Rosa**, Paris
Brèves N° 459 Semaine du 04 février 2006 au 10 février 2006
<http://www.marianne-en-ligne.fr>

« La difficulté, pour les intervenants, est d'abord de croire aux possibilités d'un détenu, de le voir en termes de capacité et non de déficits. »

— **Vade-Mecum Justice Réparatrice en Prison**: Academia Press 2004



Correctional Service
Canada

Service correctionnel
Canada

Creative Partnerships, Collaborative Action Partenariats novateurs, collaboration solide



RESTORATIVE
JUSTICE WEEK 2006

SEMAINE DE LA
JUSTICE RÉPARATRICE 2006

www.csc-scc.gc.ca

Canada

BIOGRAPHIES 2006

Dr Belinda Hopkins is Director and Lead Trainer of Transforming Conflict, the National Centre for Restorative Justice in Schools (England) and author of 'Just Schools — A Whole School Approach to Restorative Justice'. Her recently completed doctoral thesis explored the experiences of educationalists implementing whole school change along restorative lines.

Danny Graham spearheaded the development of the Nova Scotia Restorative Justice Program. He works in the area of restorative justice both nationally and internationally. He was also the leader of the Nova Scotia Liberal Party. Danny is currently the Chief Negotiator for the Province of Nova Scotia in Aboriginal Rights Negotiations.

Esther van Gennip is a former Program Director at the Canadian Institute for Conflict Resolution at St Paul University. Presently her focus is as a trainer and practitioner of community based conflict resolution (CBCR). She embraces the concepts of voluntarism and mentorship at local, national and international levels.

Laura Holthus has been a Parole Officer with the Correctional Service of Canada since 1999. During that time Laura has worked with offenders within the institutional and community settings. She also has been a facilitator of the Parole Officer Orientation Program specifically in the area of community supervision.

Kimberly Mann is the Coordinator of the Collaborative Justice Program (CJP) in Ottawa and has been with the Program since 1999. CJP is a community program of the Church Council on Justice and Corrections. Kimberly has been the Chair of the Ottawa Restorative Justice Week Planning Committee since 2003. Recently this Committee has evolved into the Restorative Justice Network of Ottawa and Kim continues to be the Chairperson.

Lorraine Berzins, who holds a Baccalauréat ès Arts from Université de Montréal and a Masters of Social Work Degree from McGill University, is Church Council on Justice and Corrections first appointee as Community Chair of Justice. She was a founding member of Women for Justice, a political action group to lobby for social justice for women. In 1997, she was appointed to a three-year term as member of the Advisory Council to the Law Commission of Canada. She is also a recipient of the Public Education Award from the Canadian Criminal Justice Association.

Carole Bertrand is the mother of Sébastien Garneau, 19 years old who was severely beaten by members of the former "Rock Machine" (now known as the "Bandidos") on January 15, 2000, and died from his injuries on January 20, 2000. We are extremely grateful and fortunate to have Carole share her story with us.

John Green is a Project Officer with the Restorative Justice & Dispute Resolution Division (RJDR) of CSC. John began his career with CSC as a Correctional Officer in Stony Mountain Institution and went on to work at Joyceville Institution prior to his work with the RJDR Division.

Katy Hutchinson is a restorative justice advocate, author, and professional speaker. She and her two children suffered the loss of their husband and father Bob McIntosh who was violently murdered in 1997. We have been fortunate to have Katy share some of her thoughts about her family's journey of restoration.

Liz Elliott is an Assistant Professor and Co-Director of the Centre for Restorative Justice at the School of Criminology, Simon Fraser University in British Columbia, Canada. She is the co-editor of the recently published *New Directions in Restorative Justice* (Willan, 2005), has written several book chapters and journal articles on restorative justice or prison, and is a founding editor of the *Journal of Prisoners on Prisons*. Her related community work includes: founding member of Restorative Resolutions — RAP (Responsibility, Accountability, Peacemaking) in the community of Mission (70 k. east of Vancouver), board member of the John Howard Society (Fraser Valley, B.C.) and the West Coast Prison Justice Society (Prisoners' Legal Services), a facilitator with the international Alternatives to Violence Project, and a member of the Citizens' Advisory Committee at Mission Institution (federal medium-security prison).

William Staubi is a national manager responsible for the Performance Measurement Branch of CSC. He has a Bachelor of Arts Degree from the University of New Brunswick and a Masters of Business Administration from Queen's University. Mr. Staubi began his career as a Parole Officer working with offenders and their families in 1978.

Students from a Manitoba middle school share their experiences about addressing bully through restorative dialogue as an alternative to administrative disciplinary practices.

We are fortunate to have an ex-offender shed light on his journey through incarceration, the Restorative Justice Unit at Grand Cache, and reintegration.

BIOGRAPHIES 2006

Belinda Hopkins est directrice et formatrice principale du programme *Transforming Conflict* offert au National Centre for Restorative Justice in Schools (Angleterre); elle est l'auteure de *Just Schools — A Whole School Approach to Restorative Justice*. Elle vient de terminer sa thèse de doctorat, qui porte sur les expériences des pédagogues chargés de promouvoir la justice réparatrice en milieu scolaire.

Danny Graham est le fer de lance du programme de justice réparatrice de la Nouvelle-Écosse. Il travaille dans le domaine de la justice réparatrice à l'échelle nationale et internationale. Il a également été chef du Parti libéral de la province. Danny est actuellement négociateur en chef pour la province de la Nouvelle-Écosse dans le cadre des négociations sur les droits des Autochtones.

Esther van Gennip a été directrice des programmes à l'Institut canadien pour la résolution des conflits de l'Université Saint-Paul. Elle est actuellement formatrice et intervenante dans le cadre du programme de règlement des différends dans la collectivité. Elle fait du bénévolat et du mentorat à l'échelle locale, nationale et internationale.

Laura Holthus est agente de libération conditionnelle au Service correctionnel du Canada depuis 1999. Elle a travaillé auprès des délinquants en établissement et dans la collectivité. Elle a également été intervenante dans le cadre du programme d'orientation des agents de libération conditionnelle, plus particulièrement dans le domaine de la surveillance communautaire.

Kimberly Mann est coordonnatrice du programme de justice axé sur la collaboration à Ottawa; elle s'occupe de ce programme depuis 1999. Il s'agit d'un programme communautaire mis en œuvre par le Conseil des Églises pour la justice et la criminologie. Kimberly est présidente du comité de planification de la Semaine de la justice réparatrice d'Ottawa depuis 2003. Ce comité est récemment devenu le réseau de la justice réparatrice d'Ottawa et Kim en est encore la présidente.

Lorraine Berzins possède un baccalauréat ès arts de l'Université de Montréal et une maîtrise en travail social de l'Université McGill. Elle est la première personne à occuper le poste de chaire de réflexion communautaire sur la justice au Conseil des Églises pour la justice et la criminologie. Elle est membre fondatrice de l'organisme *Women for Justice*, un groupe d'action politique qui milite en faveur de la justice sociale pour les femmes. En 1997, elle a été nommée membre du conseil consultatif de la Commission du droit du Canada pour un mandat de trois ans. Elle a également reçu le Prix d'éducation du public de l'Association canadienne de justice pénale.

Carole Bertrand est la mère de Sébastien Garneau, un jeune homme de 19 ans qui a été sauvagement battu par des membres de l'ancienne bande des « Rock Machine » (appelée maintenant les « Bandidos ») le 15 janvier 2000 et qui a succombé à ses blessures le 20 janvier 2000. Nous sommes extrêmement reconnaissants à Carole de partager son histoire avec nous et nous sommes heureux de l'accueillir parmi nous.

John Green est agent de projet à la Direction de la justice réparatrice et du règlement des différends (DJRRD) du SCC. Il a commencé sa carrière au sein du SCC comme agent de correction à l'Établissement de Stony Mountain, puis il a travaillé à l'Établissement de Joyceville avant de son joindre à l'équipe de la DJRRD.

Katy Hutchinson, auteure et conférencière professionnelle, est une ardente partisane de la justice réparatrice. Elle a perdu son conjoint et ses deux enfants ont perdu leur père, Bob McIntosh, en 1997, victime d'un meurtre gratuit. Katy a bien voulu partager avec nous ses réflexions au sujet du cheminement que sa famille et elle ont entrepris vers la guérison.

Liz Elliott est professeure adjointe et codirectrice du centre de la justice réparatrice de la faculté de criminologie de l'Université Simon Fraser, en Colombie-Britannique. Elle a récemment publié en collaboration *New Directions in Restorative Justice* (Willan, 2005), elle a rédigé plusieurs chapitres de livres et articles de revue sur la justice réparatrice ou la prison et elle est l'une des fondatrices de *Journal of Prisoners on Prisons*. Elle a contribué à la mise en œuvre de *Restorative Resolutions* — RAP (Responsibility, Accountability, Peacemaking) dans la collectivité de Mission (70 km à l'est de Vancouver), elle est membre du conseil d'administration de la Société John Howard Society (Fraser Valley, C.-B.) et de la West Coast Prison Justice Society (services juridiques pour les prisonniers), intervenante dans le cadre de l'initiative International Alternatives to Violence Project et membre du comité consultatif des citoyens de l'Établissement de Mission (établissement correctionnel fédéral à sécurité moyenne).

William Staubi est un gestionnaire national responsable de la Division de la mesure du rendement du SCC. Il possède un baccalauréat ès arts de l'Université du Nouveau-Brunswick et une maîtrise en administration des affaires de l'Université Queen's. M. Staubi a commencé sa carrière comme agent de libération conditionnelle en 1978, et il a travaillé auprès des délinquants et de leur famille.

Des **étudiants** d'une école intermédiaire du Manitoba décrivent de quelle façon ils ont réagi à l'intimidation en instaurant un dialogue réparateur comme solution de rechange aux mesures disciplinaires administratives.

Nous avons le privilège de recevoir un ex-délinquant qui nous décrit son cheminement entre son incarcération et sa réinsertion sociale grâce au travail de l'unité de justice réparatrice de l'Établissement de Grande Cache.

